

de *Song-yang* en celui de sous-préfecture de *Teng-fong* et le nom de la sous-préfecture de *Yang-tch'eng* en celui de sous-préfecture de *Kao-tch'eng*¹⁾. Trois jours plus tard, le jour *ting-hai*, l'impératrice fit le sacrifice *chan* sur la montagne *Chao-che*; deux jours plus tard, le jour *yi-tch'ao*, elle se rendit sur l'autel des audiences et y donna audience à tous les fonctionnaires. Elle se conforma pour tout cela au cérémonial de la période *k'ien-fong* (666—667). L'impératrice *Tso-t'ien*, estimant que, le jour où elle avait fait les sacrifices *fong* et *chan*, les divinités célestes et terrestres du pic *Song* l'avaient secourue, honora donc le „Pic divin Roi du milieu du Ciel” en le nommant „Pic divin Empereur du milieu du Ciel”; elle donna à la „Princesse surnaturelle” le titre de „Impératrice du milieu du Ciel”²⁾; *K'i*, prince de la dynastie *Hia*, fut nommé „Empereur égal au saint”; la déesse mère de *K'i* fut investie du titre de „Impératrice douairière de la capitale de jade;” la déesse *A-yi* du *Chao-che* fut nommée „*fou-jen* de la porte d'or”³⁾; le prince royal *Tsin*⁴⁾ fut nommé „Prince héritier qui s'est élevé jusqu'aux immortels”; on lui éleva un temple distinct. Au Sud de l'autel où on fit le sacrifice *fong* qu'on célèbre quand on est monté (sur la montagne), il y avait un chêne de l'espèce *hou*; le jour de l'amnistie générale, on plaça à son faite un écriteau surmonté d'un coq d'or⁵⁾. L'impératrice *Tso-t'ien*

1) *Teng-fong*, qui est resté le nom de la ville sous-préfecturale située au pied du *Song kao*, signifie „le sacrifice *fong* au sommet de la montagne”. *Kao-tch'eng*, nom qui s'appliquait à une localité située à 35 *li* au SE de *Teng-fong hien*, signifie „annoncer la réussite”. Ces deux noms rappellent donc la célébration du sacrifice *fong* qu'on accomplissait au sommet de la montagne pour annoncer la réussite de la dynastie.

2) Il s'agit de la déesse qui est la femme du dieu du Pic du centre.

3) Cf. p. 200, n. 1.

4) Ce personnage passait pour être le fils du roi *Ling* (571—545 av. J.-C.), de la dynastie *Tcheou*. Voyez la grande inscription de 699 p.C. érigée en son honneur par l'impératrice *Wou Tso-t'ien*.

5) Ou „un coq d'or formant signal”; c'était une manière de proclamer à